

# В ОКОВАХ ЛЬДА

*Карен Мари Монинг — популярный автор международных бестселлеров. Ее романы многократно становились лидерами продаж в списках The New York Times, USA Today, Publishers Weekly и получили множество наград, среди которых — престижная премия писателей Америки RITA. Переведенные на 20 языков, ее книги нашли более 2 000 000 читателей по всему миру.*

Монстры, живущие в легендах, разбили Стену, отделявшую их от людей. И теперь между двумя мирами идет настоящая война. Прекрасная девушка Дэни по прозвищу Мега — единственная, кто может противостоять чудовищам. Принц Фейри Кристиан, жестокий Риодан и верный друг Дэни Танцор соперничают за ее внимание, но сердце девушки молчит...

Она пытается найти монстра, который превращает людей и Фейри в глыбы льда. И когда ей это удастся, принц Кристиан помогает Дэни одолеть его, но сам попадает в плен к ведьме Алой Карге. Только теперь Дэни понимает, кто по-настоящему дорог ее сердцу, и намерена любой ценой спасти того, кто пожертвовал собой ради нее...

[www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)

ISBN 978-5-9910-2532-4



9 785991 025324

[www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)

ISBN 978-966-14-5630-2



9 789661 456302

В ОКОВАХ  
ЛЬДА

КАРЕН МАРИ  
МОНИНГ

КАРЕН МАРИ  
МОНИНГ  
В ОКОВАХ  
ЛЬДА

КЛУБ  
СЕМЕЙНОГО  
ДОСУГА



КАРЕН МАРИ МОНИНГ  
В ОКОВАХ ЛЬДА



KAREN MARIE MONING



# ICED

A Dani O'Malley Novel



КАРЕН МАРИ МОНИНГ

# В ОКОВАХ ЛЬДА



Роман

ХАРЬКОВ  КЛУБ  
БЕЛГОРОД  СЕМЕЙНОГО  
2013  ДОСУГА

УДК 821.111 (73)  
ББК 84.7США  
М77



Никакая часть данного издания не может быть  
скопирована или воспроизведена в любой форме  
без письменного разрешения издательства

Публикуется с разрешения Writers House LLC  
при содействии Synopsis Literary Agency (Россия)

Переведено по изданию:  
Moning K. M. *Iced: A Dani O'Malley Novel* /  
Karen Marie Moning. — New York: Delacorte Press, 2012. — 512 p.

Перевод с английского *Татьяны Ивановой*

ISBN 978-966-14-5630-2 (Украина)  
ISBN 978-5-9910-2532-4 (Россия)  
ISBN 978-0-385-34440-1 (англ.)

- © Karen Marie Moning, 2012
- © Eileen Carey, обложка
- © Les and Dave Jacobs / cultura / Corbis (img #42-34847214), изображение на обложке
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2013
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2013
- © ООО «Книжный клуб "Клуб семейного досуга"», г. Белгород, 2013

# ЧАСТЬ 1

---

Музыка — космическая сила.  
Представьте мир, абсолютно лишенный мелодий.  
Без пения птиц. Без треска сверчков.  
Без смещения тектонических плит.  
Все дело в песне толстой леди.  
Если она прекратится...

*Книга Дождя*



# ПРОЛОГ

---

## *Дублин, любовь с первого взгляда*

Представьте мир, который не знает правил собственного существования. Без мобильных телефонов. Без Интернета. Без фондовых рынков. Без денег. Без системы правосудия. За одну ночь была уничтожена треть населения планеты, и с каждым днем счет потерь увеличивается на миллионы. Человеческая раса оказалась на грани вымирания.

Давным-давно Феи уничтожили собственный мир и решили захватить наш. История утверждает, что они пришли к нам между десятым и шестым тысячелетием до Рождества Христова, но историки во многом ошибаются. Иерихон Бэрронс говорит, что они были здесь с рассвета времен. А ему лучше знать, потому что, я совершенно уверена, он в это время тоже тут был.

Очень долго наши миры разделяла стена. И, за исключением нескольких трещин, это была надежная баррикада, особо прочная вокруг тюрьмы, которая сдерживала Невидимых.

Сейчас баррикады нет, а стены тюрьмы рассыпались в пыль.

Все Феи на свободе: смертоносный Темный Двор и величественный Светлый, который ничуть не менее опасен, просто выглядит красивее. Феи — это Феи. Никогда не доверяйте никому из них. На нас охотятся прожорливые монстры, которых практически невозможно убить. Их любимая еда? Люди.

И, словно нам мало одной беды, появились еще фрагменты реальности Фей, которые дрейфуют повсюду и проглатывают все, что попадает им на пути. Их непросто заметить — если не проявить достаточной осторожности, вы можете просто



влететь в один из них. В ночь, когда рухнули стены, мир Фейри рассыпался на части. Некоторые говорят, что даже враждебный Холл Всех Дней изменился и открыл новые порталы в наш мир. Больше всего меня бесит, что части дрейфуют. Вы можете заснуть в собственной постели, а проснуться в совершенно другой реальности. Если вам повезет, климат не убьет вас немедленно, а обитатели не съедят. Если вам очень повезет, вы даже найдете дорогу домой. Когда-нибудь. Если вам супер как повезет, время, пока вас не будет, продолжит двигаться с нормальной скоростью. Но таких везунчиков не бывает. Люди пропадают постоянно. Просто исчезают, и больше никто никогда их не увидит.

А еще есть бесформенные Тени, которые рыщут в темноте и пожирают все живое на своем пути, вплоть до питательных веществ почвы. После них остается только бесплодная грязь, в которой не выживают даже дождевые черви — хотя их Тени тоже выедают подчистую. За дверью вас ждет минное поле. Не торопитесь. Родительские правила здесь больше не работают. *Бойтесь* темноты. Если вам кажется, что под вашей кроватью или в шкафу затаился монстр, он вполне может там оказаться. Вставайте и проверяйте.

Добро пожаловать на планету Земля.

Таков теперь наш мир — тот, что не знает собственных правил. А когда вы живете в мире, который не знает собственных правил, все темное и стремное, которое раньше сидело тихо, выползает из всех углов и пробует свои силы. Тут полный беспредел. Мы снова стали пещерными жителями. С правом сильного. Обладание — это девять десятых закона. Чем вы больше и страшнее, тем выше ваши шансы на выживание. Ищите себе пистолет или учитесь убегать. Быстро. А лучше и то, и другое.

Добро пожаловать в Дублин ППС — После Падения Стен — где все мы боремся за обладание тем, что осталось от нашей планеты.

У Фей нет ни короля, ни королевы — никого главного. Два бессмертных психованных принца Невидимых бьются за власть над обеими расами. У людей нет правительства. А если бы и бы-

ло, сомневаюсь, что его стали бы слушать. Тут у нас полнейший хаос.

Я Дэни «Мега» О'Мелли.

Мне четырнадцать.

И в год, который официально назвали первым ППС, улицы Дублина стали моим домом. Тут у нас зона военных действий. Ни один день не похож на предыдущий.

И мне тут чертовски нравится.

## ГЛАВА ПЕРВАЯ

---

*«Динь-дон! Ведьма мертва!»<sup>1</sup>  
Какая такая Ровена?*

— **А** я говорю, что нужно принять предложение Мак и залить эту комнату бетоном, — говорит Вэл.

Я вздрагиваю. От одного звука ее имени у меня начинает болеть живот. Мы с Мак были двумя горошинками в Мегакотле, мы были близки, как сестры. А теперь она убьет меня в мгновение ока.

Ну, попытается.

Я быстрее.

— И как, по-твоему, мы должны загнать бетономешалки в катакомбы, расположенные под аббатством? — осведомляется Кэт. — Не говоря уж о том, сколько понадобится раствора, чтобы залить всю ту комнату. Она размером с три тренировочных поля инспектора Джайна, а потолок в ней высотой с кафедральный собор!

Я чуть-чуть меняю позу — подтягиваю колени к груди, стараясь не издать ни звука. Ноги затекли от сидения по-турецки. Я сижу в кафетерии над аббатством, высоко на балке перекрытия, где никто не может меня увидеть, жую «Сникерс» и подслушиваю. Это один из моих любимых насестов для сбора деталей. Я хороший верхолаз, быстрый и ловкий. Поскольку, по мнению большинства других людей, я еще ребенок, со мной редко делятся информацией. Ну и ладно. Я уже не первый год как профи в делах проникновения и выведывания.

---

<sup>1</sup> Строка, повторяющаяся в нескольких песнях кинофильма «Волшебник страны Оз» (1939). (Здесь и далее примеч. пер.)

— И что ты предлагаешь нам сделать, Кэт? — говорит Марджери. — Оставить самого могущественного принца Темных вмерзшим в маленький ледяной кубик прямо под нашим домом? Это безумие! — В кафетерии полно *ши*-видящих. Большинство согласно бормочет, но они всегда такие. Кто на данный момент громче орет, с тем они и соглашаются. Овцы. Мне почти все время зверски хочется спрыгнуть туда, затрясти задом, проблеять «Бэ-э-э» и посмотреть, поймет ли хоть кто-нибудь мой посыл.

Большую часть ночи я провела в аббатстве, ждала, пока народ проснется и соберется на завтрак, во время которого те, кто не спал всю ночь, как и я, сообщат остальным новости и начнут их обсуждать. Мне нужно меньше сна, чем обычным людям, но когда я наконец падаю, то сплю трупом. Опасно настолько полно терять сознание, поэтому я всегда осторожно подбираю места для сна — за множеством закрытых дверей, с ловушками наготове. Я знаю, как о себе позаботиться. С восьми лет делаю это сама.

— Это едва ли просто ледяной куб, — говорит Кэт. — Сам Король Невидимых заточил Крууса. Вы видели, как вокруг него из пола поднялись решетки.

У меня нет семьи. Когда убили мою маму, Ро заставила меня переехать в аббатство к другим *ши*-видящим — тем, кто может видеть Фей и мог делать это еще до Падения Стен. У некоторых вдобавок есть уникальный дар. Мы всегда думали о себе как об особых, отделяя себя от людей и Фей, а однажды узнали, что давным-давно Король Невидимых изменил нас, смешав свою кровь с кровью шести древних ирландских домов. Кто-то считает, что мы запятнаны, что внутри у нас живет враг. А я считаю так: что делает тебя сильнее, то, блин, делает тебя сильнее.

— Сигнализация не работает, — продолжила Марджери. — И никто из нас не знает, как восстановить чары, не допускающие людей в комнату. А хуже всего то, что мы даже дверь не можем закрыть. Мак несколько часов пыталась это сделать.

Я почти давлюсь куском шоколада с орешками, пытаюсь его проглотить. Нужно перестать реагировать так на ее имя. Каждый раз, когда я его слышу, мне вспоминается выражение ее лица в тот миг, когда она узнала правду обо мне.

На фиг! Я знала, что случится, если она выяснит, кто убил ее сестру. Так что нечего грузиться по этому поводу. Если ты знаешь, что случится, и ничего не делаешь, чтобы этому помешать, у тебя нет права удивляться и злиться, когда дерьмо влетит на вентилятор. Правило № 1 во вселенной: дерьмо всегда попадает на вентилятор. Такова природа дерьма. Его к вентилятору тянет.

— Она сказала, что та ей не поддается, — говорит Марджери. — Она думает, что это Король что-то с ней сделал. Бэрронс и его люди пытались вручную закрыть дверь, но не смогли. Ее заклинило.

— И кто угодно может туда войти, — подхватывает Колин. — Сегодня утром там стояли близняшки Михан — вцепились в решетку и глазели на него, как на короля ангелов!

— А что *ты* делала там сегодня утром? — спрашивает Кэт у Колин. Та отводит взгляд.

Порченная у меня кровь или нет, а насчет дара *шии*-видящей я не жалуясь. У меня лучший в мире дар. Никто из остальных *шии*-видящих не знает, как со мной совладать. Я супербыстрая, суперсильная, у меня суперслух, суперночь и обалденное ночное зрение. Не знаю, как со вкусом. Чужим языком ничего не попробуешь, так что я никогда и не узнаю. Но лучше всего — суперскорость. Я могу промчаться по комнате, а меня даже не заметят. Если людей обдает воздухом от моего движения, они списывают это на сквозняк из открытого окна. А окна я открываю везде, где бываю. Это мое прикрытие. Если вы заходите в комнату, где много открытых окон, следите за сквозняками.

— Это потому что он *выглядит* как ангел, — говорит Тара.

— Тара Линн, не смей ходить туда ни на секунду, — резко отвечает Кэт. — Круус уничтожил бы нас всех, если бы решил, что это принесет ему какую-то выгоду, причем мог бы сделать это даже *до того*, как прочитал Книгу и впитал ее силу. Теперь он *сам* стал *Синсар Дабх* — самой темной и самой извращенной магической силой фейской расы. Ты уже забыла, что он сделал с Барб? Ты не помнишь, сколько людей уничтожила Книга, когда у нее *не было* тела? А теперь оно у нее есть. Оно под нашим аббатством. И ты считаешь, что оно выглядит как ангел? Что оно красиво? Ты с ума сошла?



# СОДЕРЖАНИЕ

---

Часть 1.....	7
Часть 2.....	253
Часть 3.....	411

Літературно-художнє видання

**МОНІНГ** Карен Марі  
**У крижаних лабетах**

*Роман*

*(російською мовою)*

Головний редактор *С. С. Скляр*  
Завідувач редакції *К. В. Шаповалова*  
Відповідальний за випуск *О. В. Трефілова*  
Редактор *Н. Ю. Потєхіна*  
Художній редактор *Н. В. Переходенко*  
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*  
Коректор *Г. Ф. Висоцька*

Підписано до друку 30.07.2013. Формат 84x108/32.  
Друк офсетний. Гарнітура «Мініоп». Ум. друк. арк. 24,36.  
Наклад 10 000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»  
Св. № ДК65 від 26.05.2000  
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а  
E-mail: [cop@bookclub.ua](mailto:cop@bookclub.ua)

Віддруковано з готових діапозитивів  
на ПП «ЮНІСОФТ»  
Свідоцтво ДК №3461 від 14.04.2009 р.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13Б

Литературно-художественное издание

МОНИНГ Карен Мари  
**В оковах льда**  
*Роман*

Главный редактор *С. С. Скляр*  
Заведующий редакцией *Е. В. Шаповалова*  
Ответственный за выпуск *Е. В. Трефилова*  
Редактор *Н. Ю. Потехина*  
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*  
Технический редактор *А. Г. Веревкин*  
Корректор *Г. Ф. Высоцкая*

Подписано в печать 30.07.2013. Формат 84х108/32.  
Печать офсетная. Гарнитура «Міпіоп». Усл. печ. л. 24,36.  
Тираж 10000 экз. Зак. № .

ООО «Книжный клуб “Клуб семейного досуга”»  
308025, г. Белгород, ул. Сумская, 168

Отпечатано с готовых диапозитивов  
на ЧП «ЮНИСОФТ»  
Свидетельство ДК №3461 от 14.04.2009 г.  
[www.ttornado.com.ua](http://www.ttornado.com.ua)  
61036, г. Харьков, ул. Морозова, 13Б

**Издательство Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**  
**www.trade.bookclub.ua**

---

**ОПТОВАЯ ТОРГОВЛЯ КНИГАМИ ИЗДАТЕЛЬСТВА**

**МОСКВА**

**Бертельсманн Медиа Москва АО**

129110, г. Москва, пр. Мира, 68, стр. 1-А  
тел. +7 (495) 688-52-29  
+7 (495) 984-35-23  
e-mail: office@bmm.ru  
www.bmm.ru

**ХАРЬКОВ**

**ДП с иностранными инвестициями**

**«Книжный Клуб  
«Клуб Семейного Досуга»»**

61140, г. Харьков-140,  
пр. Гагарина, 20-А  
тел/факс +38 (057) 703-44-57  
e-mail: trade@bookclub.ua  
www.trade.bookclub.ua

**ДОНЕЦК**

**ООО «ПКФ «Универсальный бизнес»»**

83096, г. Донецк, ул. Куйбышева, 131-Г  
Тел.: +38 (062) 345-63-08, +38 (062) 348-37-92, +38 (062) 348-37-86  
e-mail: ksd@kreda.net.ua

**ЗАПОРОЖЬЕ**

**ФЛП Савчук Ю. Д.**

69057, г. Запорожье, ул. Новостроек, 3  
Тел: +38 (050) 347-05-68  
e-mail: vega\_center@i.ua

**Одесское  
подразделение**

65063, г. Одесса, ул. Армейская, 8-В  
тел. +38 (048) 776-07-67  
e-mail: odessa@bookclub.ua

**Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»**

**УКРАИНА**

**служба работы с клиентами:**

тел. +38 (057) 783-88-88  
e-mail: support@bookclub.ua  
Интернет-магазин: [www.bookclub.ua](http://www.bookclub.ua)  
«Книжный клуб», а/я 84, Харьков, 61001

**РОССИЯ**

**служба работы с клиентами:**

тел. +7 (4722) 78-25-25  
e-mail: order@flc-bookclub.ru  
Интернет-магазин: [www.ksdbook.ru](http://www.ksdbook.ru)  
«Книжный клуб», а/я 4, Белгород, 308961

Після падіння Стіни, що розділяє два світи, магичні істоти звільнилися і переслідують людей. Дені — єдина, хто може врятувати людство. На зруйнованих і покритих кригою вулицях вона стикається з найнебезпечнішими ворогами. Укладаючи ризиковані угоди та збираючи нових союзників для боротьби, Дені не втрачає надії все змінити на краще. Але чи пощастить їй уберегти того, до кого ліне її серце?

**Монинг К.-М.**

**М77** В оковах льда : роман / Карен Мари Монинг ; пер. с англ. Т. Ивановой. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга» ; Белгород : ООО «Книжный клуб «Клуб семейного досуга»», 2013. — 464 с.

ISBN 978-966-14-5630-2 (Украина)

ISBN 978-5-9910-2532-4 (Россия)

ISBN 978-0-385-34440-1 (англ.)

После падения Стены, разделяющей два мира, магические существа освободились и преследуют людей. Дэнни — единственная, кто может спасти человечество. На разрушенных и покрытых льдом улицах она сталкивается с самыми опасными врагами. Заключая рискованные сделки и собирая новых союзников для борьбы, Дэнни не теряет надежды все изменить к лучшему. Но удастся ли ей уберечь того, кто дорог ее сердцу?

**УДК 821.111 (73)**  
**ББК 84.7США**